



**CONTRATO DE PROGRAMA DE INFRAESTRUCTURA PARA LA RECUPERACIÓN
Y DINAMIZACIÓN DE ESPACIOS PÚBLICOS, CONSTRUCCIÓN DE SKATEPARK
SAN VICENTE, MUNICIPIO Y DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE A TRAVÉS
DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y SEGURIDAD PUBLICA, CÓDIGO DE
INVERSIÓN SIIP 6963
No. MJSP-042/2021**

Nosotros, **HÉCTOR GUSTAVO VILLATORO**, de _____ años de edad, _____
de este domicilio, con Documento Único de Identidad número _____

_____ ; actuando en calidad de Ministro de Justicia y
Seguridad Pública, nombrado mediante Acuerdo Ejecutivo número Noventa y Siete,
emitido por el señor Presidente de la República el día veintiséis de marzo de dos mil
veintiuno; en nombre y representación del Ministerio de Justicia y Seguridad Pública,
institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil
ciento siete - ciento uno - dos; que en el transcurso del presente instrumento me denominaré
EL MINISTERIO, y _____, de _____ de
edad, _____, del domicilio _____, con
Documento Único de Identidad número _____

_____ y con Número de Identificación Tributaria _____
_____, actuando en calidad de Administrador Único
Propietario y Representante Legal de la Sociedad **GRUPO CONCORDIA, SOCIEDAD
ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se puede abreviar **GRUPO CONCORDIA,
S.A. DE C.V.**, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, con Número de
Identificación Tributaria _____

_____, personería que acredito y así lo hago constar a través de copia certificada por notario
de los siguientes documentos: a) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de la
expresada Sociedad, otorgada en esta ciudad, a las dieciséis horas del día veinticuatro de
enero del año dos mil, ante los oficios del notario _____, inscrita
en el Registro de Comercio al número Uno del libro _____ del
Registro de Sociedades, el día veinticuatro de mayo del dos mil, la cual contiene el texto que
rige a la sociedad, y que asimismo constituye sus estatutos en la actualidad, de las que consta



que su denominación, naturaleza y domicilio es como se ha expresado; que su plazo es indeterminado; su finalidad es la construcción de edificaciones de todo tipo y todas las actividades relacionadas con las mismas, entre otras; que los actos a que se refiere el presente instrumento están comprendidos entre los que constituyen el objeto de la Sociedad; que la administración de la sociedad, así como la representación judicial y extrajudicial, y el uso de la firma social corresponde a un Administrador Único Propietario y su respectivo suplente, elegidos para un plazo de cinco años; b) Testimonio de Escritura Pública de Modificación por Aumento de Capital Social y Adecuación de Acciones, otorgada en esta ciudad, a las once horas y treinta minutos del día veinte de diciembre de dos mil doce, ante los oficios del notario

e inscrita en el Registro de Comercio al número

, del Registro de Sociedades, el día catorce de febrero de dos mil trece; en la cual se modificó la cláusula cuarta del pacto social con relación al capital social para adaptarlo a las reformas del Código de Comercio, asimismo se aumentó el plazo de funciones de la administración social; c) Testimonio de Escritura Pública de Modificación de Pacto Social, otorgada en esta ciudad, a las diez horas del día veinticinco de agosto del año dos mil veinte, ante los oficios del notario

, e inscrita en el Registro de Comercio al número del libro

, del Registro de Sociedades, el día once de septiembre de dos mil veinte; en la cual se modificó la cláusula primera del Pacto Social por cambio de domicilio, que será la ciudad de Santa Tecla, Departamento de la Libertad; y, d) Credencial de Elección de Administrador Único Propietario y Suplente, inscrita en el Registro de Comercio bajo el número

libro del Registro de Sociedades, el día veintitrés de julio de dos mil veinte, en la que consta que en Junta General Ordinaria de Accionistas celebrada el día veinticinco de junio de dos mil veinte, fui electo como Administrador Único Propietario de la mencionada Sociedad para un período de cinco años, contados a partir de la fecha de su elección; que en lo sucesivo me denominaré **EL CONTRATISTA**, con base en el proceso de **LICITACIÓN PÚBLICA SEGUNDA CONVOCATORIA No. LP-04/2021-MJSP-UE**, promovido por el Ministerio de Justicia y Seguridad Pública y en la resolución número Doscientos Cuarenta y Cuatro, de fecha uno de octubre de dos mil veintiuno, emitida por el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Justicia y Seguridad Pública, convenimos en celebrar el presente “**CONTRATO**




DE PROGRAMA DE INFRAESTRUCTURA PARA LA RECUPERACIÓN Y DINAMIZACIÓN DE ESPACIOS PÚBLICOS, CONSTRUCCIÓN DE SKATEPARK SAN VICENTE, MUNICIPIO Y DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE A TRAVÉS DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y SEGURIDAD PUBLICA, CÓDIGO DE INVERSIÓN SIIP 6963"; de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP; al Reglamento de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante denominado RELACAP; y la Ley de Procedimientos Administrativos, que en adelante se denominará LPA; que se registrá bajo las cláusulas siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO. EL CONTRATISTA se compromete a realizar a entera satisfacción de EL MINISTERIO, bajo la modalidad de precio unitario, la ejecución del proyecto de construcción denominado: PROGRAMA DE INFRAESTRUCTURA PARA LA RECUPERACIÓN Y DINAMIZACIÓN DE ESPACIOS PÚBLICOS, CONSTRUCCIÓN DE SKATEPARK SAN VICENTE, MUNICIPIO Y DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE A TRAVÉS DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y SEGURIDAD PUBLICA, CÓDIGO DE INVERSIÓN SIIP 6963; de acuerdo a las Especificaciones Técnicas y Condiciones Generales de los documentos de Contratación. EL CONTRATISTA será responsable por la calidad, cantidad y suministro de todos los materiales y mano de obra necesarios para ejecutar el Proyecto. EL CONTRATISTA deberá proporcionar la mano de obra, materiales, equipo, herramientas, utensilios, transporte y todos los servicios que fueren necesarios para el desarrollo del mismo y responderá de acuerdo a los términos y condiciones establecidos en el presente instrumento, especialmente por la calidad de la obra que ejecuta, así como de las consecuencias por las omisiones o acciones incorrectas en la ejecución del Contrato. EL CONTRATISTA será responsable de cualquier daño que cause a la propiedad nacional, privada o municipal, en la ejecución de los trabajos por los cuales se le ha contratado; responsabilidad que le podrá ser deducida penal, civil, ambiental o administrativamente. En términos generales EL CONTRATISTA no podrá tomar ventaja de los errores u omisiones en las especificaciones o detalles y proporcionará todo aquello que sea especificado para el correcto funcionamiento de todas y cada una de las partes de la obra, cumpliendo con lo establecido en las Bases de Licitación.



CLÁUSULA SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES. Los documentos a utilizar en esta contratación se denominarán Documentos Contractuales, que formarán parte integral del Contrato, serán los siguientes: las Bases de Licitación y sus Anexos; la Oferta Técnica y Económica presentada por EL CONTRATISTA y sus Documentos; la Resolución número Doscientos Cuarenta y Cuatro de fecha uno de octubre del presente año; las adendas, las resoluciones modificativas, y las Órdenes de Cambio en su caso; las Garantías y cualquier otro documento que emanare del presente Instrumento. En caso de controversia entre los Documentos Contractuales que forman parte del presente instrumento, prevalecerá lo estipulado en este.

CLÁUSULA TERCERA: PLAZO DE EJECUCIÓN. EL CONTRATISTA se obliga a realizar las obras objeto de este Contrato, en el plazo máximo de ciento veinte (120) días calendario; que serán contados a partir de la fecha establecida en la orden de inicio emitida por el Administrador del Contrato. EL CONTRATISTA, en un plazo no mayor de diez (10) días calendario, después de la fecha establecida en la Orden de Inicio, deberá entregar al Administrador de Contrato el Programa General de Trabajo que contemple en detalle las actividades técnicas, administrativas, de control, verificación y seguimiento, propias del proceso de construcción, se indicara el inicio y finalización de cada una de las actividades principales del Proyecto, pudiendo realizar actividades simultáneas según la capacidad de ejecución y será elaborado tomando como base la ejecución de todos los componentes del Proyecto, y mostrara la Ruta Crítica. El programa deberá entregarse impreso incluyendo el archivo digital en Microsoft Project. EL CONTRATISTA empleará todos los medios a su alcance para llevar a cabo el avance de la obra de conformidad con lo indicado en el Programa de Avance Físico - Financiero y demás programas presentados. Si se diera el caso de paralización de obra no autorizada por EL MINISTERIO por parte de EL CONTRATISTA, éste deberá cancelar al Administrador de Contrato los costos correspondientes al período de retraso y asumir cualquier otra responsabilidad frente al propietario del proyecto o terceros.




CLÁUSULA CUARTA: ANTICIPO. Para la dotación y ejecución inicial de la obra objeto del presente Contrato, EL MINISTERIO desembolsará un anticipo por un monto de CINCUENTA Y CINCO MIL CIENTO CATORCE DÓLARES CON SESENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$55,114.65), equivalente al treinta por ciento (30%) del monto total del Contrato, previa presentación por parte de EL CONTRATISTA de la Factura de Consumidor Final a nombre del Ministerio de Justicia y Seguridad Pública. Para amortizar el anticipo otorgado, de cada pago se retendrá un porcentaje igual al concedido en concepto de anticipo que le fue entregado, hasta que este quede amortizado en su totalidad. EL CONTRATISTA presentará al Administrador de Contrato, juntamente con su solicitud de Anticipo, un Plan de Utilización del mismo el cual deberá tener la aprobación del Administrador de Contrato, y deberá contener el nombre de los rubros, montos y fechas de utilización, obligándose EL CONTRATISTA a seguir dicho Plan. El Administrador del Contrato y la SUPERVISIÓN INTERNA verificarán si dicho anticipo ha sido utilizado conforme al Plan de Utilización del Anticipo. Se aclara que el anticipo que se otorgue está establecido bajo la condición de precio fijo, de tal manera que, si hubiese un ajuste de precio, el anticipo siempre se mantendrá fijo. Previo a la entrega del anticipo, si este es aprobado, EL CONTRATISTA deberá aperturar una cuenta bancaria exclusiva para los gastos financiados con el anticipo. Dicha cuenta no podrá ser utilizada para ningún otro fin durante toda la ejecución del contrato. La cuenta bancaria en ningún caso deberá ser la misma cuenta utilizada para pago de estimaciones. La información de dicha cuenta estará a disposición de EL MINISTERIO, quien podrá requerir a EL CONTRATISTA copia del balance y los movimientos de dinero de la cuenta. La cuenta podrá ser auditada por el personal que EL MINISTERIO designe para tal caso, cuando lo estime conveniente, por lo que EL CONTRATISTA está obligado a informar el número de la referida Cuenta Bancaria a EL MINISTERIO. De comprobarse la mala utilización del anticipo, o cuando EL CONTRATISTA se negare o impidiera que se efectúe la auditoria que determine su buena utilización, se hará efectiva la Garantía de Buena Inversión de Anticipo. El anticipo se otorgará siempre y cuando EL CONTRATISTA haya cumplido con la presentación de la Garantía de Buena Inversión de Anticipo y que el Administrador de Contrato haya emitido la Orden de Inicio. El monto del anticipo se entregará a través de la Dirección Financiera Institucional del Ministerio de Justicia y



Seguridad Pública. De conformidad a lo establecido en el Art. 40 del RELACAP, para la devolución del anticipo, en el supuesto de la terminación anticipada del Contrato, el saldo de amortizar se reintegrará a EL MINISTERIO en el plazo de treinta (30) días a partir de la declaración definitiva de la terminación anticipada del Contrato.

CLÁUSULA QUINTA: PRECIO Y FORMA DE PAGO. El precio total de este Contrato es por la cantidad de **CIENTO OCHENTA Y TRES MIL SETECIENTOS QUINCE DÓLARES CON CUARENTA Y NUEVE CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$183,715.49)**, valor que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA). EL MINISTERIO se compromete a cancelar a EL CONTRATISTA por medio de pagos parciales por períodos de treinta (30) días calendario como máximo, de acuerdo al avance de obra realmente ejecutada. No obstante, lo anterior, el último pago podrá ser por un período inferior a treinta (30) días. Dichos pagos cubrirán todos los trabajos realizados y aceptados al período de acuerdo al programa de avance físico-financiero. EL CONTRATISTA deberá presentar, al SUPERVISOR INTERNO, su estimación de avance de obra, acompañada del informe mensual, todo en forma impresa y digital para facilitar su revisión, a más tardar tres (3) días hábiles como máximo después de la fecha de corte establecida. La SUPERVISIÓN INTERNA deberá emitir su aprobación u observaciones, a más tardar dos (2) días hábiles después de haber recibido la documentación. En caso de observaciones, éste y EL CONTRATISTA, deberán superar dicha situación en forma conjunta (en caso de ser necesario) y aprobar la estimación en un período máximo de dos (2) días hábiles. En caso de no haber respuesta por parte de la SUPERVISIÓN INTERNA, el informe se dará por aprobado con responsabilidad exclusiva de la SUPERVISIÓN INTERNA. La estimación deberá ser presentada para visto bueno del Administrador de Contrato y Director de Ingeniería. Cada estimación deberá ser firmada por EL CONTRATISTA, la SUPERVISIÓN INTERNA y el Administrador de Contrato, además del Visto Bueno del Director de Ingeniería. Los pagos se harán sobre la base de los avances físicos aprobados por la SUPERVISIÓN INTERNA y con el visto bueno del Administrador del contrato. Los cuadros de avance físico certificarán las cantidades de trabajo ejecutadas de acuerdo al programa de avance físico-financiero. El informe mensual de EL CONTRATISTA se considera como un



anexo del estimado de obra, por lo que la no inclusión de este en el estimado se tomará por incompleto, debiendo el Administrador de Contrato devolver la estimación hasta su inclusión. EL CONTRATISTA deberá presentar la Factura de Consumidor Final a nombre de la Ministerio de Justicia y Seguridad Pública, presentada en la Dirección Financiera Institucional. De los pagos hechos con base a lo descrito, EL MINISTERIO retendrá el treinta por ciento (30%) para amortizar el anticipo otorgado. EL MINISTERIO retendrá al menos el cinco por ciento (5%) del monto total del contrato, a fin de garantizar cualquier responsabilidad derivada del incumplimiento total o parcial de las obligaciones contractuales. El pago del monto retenido se hará posterior a la Recepción Definitiva de la obra, la cual deberá ser firmada por el representante de EL CONTRATISTA, la SUPERVISIÓN INTERNA y el Administrador del Contrato; estas retenciones no devengarán interés. El Ministerio de Justicia y Seguridad Pública, a través de la Dirección Financiera de, efectuará el pago a más tardar siete (7) días hábiles después de haber retirado el correspondiente quedan, previa presentación de Factura de Consumidor Final a nombre del Ministerio de Justicia y Seguridad Pública la cual deberá detallar el uno por ciento (1%) de retención IVA, de acuerdo a lo estipulado en el Art. 162, inc. 3ro. del Código Tributario y en la Resolución 12304-NEX-22322007, emitida por la DGII del Ministerio de Hacienda. Todos los materiales suministrados y el trabajo ejecutado cuyo valor se cancele mediante los pagos parciales, no releva a EL CONTRATISTA de su responsabilidad por los materiales y el trabajo sobre el cual se han hecho pagos y tendrá obligación de restaurar o reconstruir cualquier trabajo que haya sufrido deterioro o que no cumpla con las Especificaciones Técnicas.

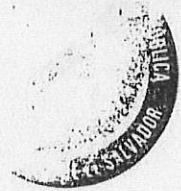
CLÁUSULA SEXTA: PROVISIÓN DE PAGOS. Los recursos para el cumplimiento del compromiso adquirido en este Contrato provendrán de la Unidad Presupuestaria 13- Desarrollo de la Inversión para la Justicia y Seguridad Pública, Línea de Trabajo 02- Programa de Cooperación para la Justicia y Seguridad Pública.

CLÁUSULA SÉPTIMA: OBLIGACIONES DE EL MINISTERIO. EL MINISTERIO se compromete a coordinar mecanismos de trabajo para proporcionar a EL CONTRATISTA



la información y el apoyo logístico necesario, que permita el normal desarrollo de las actividades producto de este Contrato.

CLÁUSULA OCTAVA: OBLIGACIONES DE EL CONTRATISTA. EL CONTRATISTA en forma expresa y terminante se obliga a ejecutar a favor de EL MINISTERIO el compromiso adquirido a través de este Contrato, siendo que dentro de las obligaciones que asume y sin limitarse a ellas se encuentran las siguientes: a) Tendrá un plazo de quince (15) días calendario a partir de recibida la Orden de Inicio para revisar todo el diseño y planos, a fin de realizar las observaciones y recomendaciones que considere pertinentes para lograr el buen desarrollo del Proyecto y que puedan afectar la ejecución de la obra; de existir observaciones, estas deberán presentarse en un informe por escrito a la SUPERVISION INTERNA con copia al Administrador de Contrato; b) Apegarse a la metodología presentada en su Oferta Técnica; c) Administración de la obra; c) Llevar la Dirección Técnica de la obra, control de Calidad de toda la obra, control de Seguridad Industrial de toda la obra, certificados de calidad de los materiales, certificados de verificación y/o calibración de equipo de laboratorio que lo requiera, disponer en el Proyecto de instalaciones y equipos de laboratorio, obras, protocolos y otros documentos de control, durante todo el plazo de ejecución del contrato; d) Dar cumplimiento a los Planes de Control de Calidad y de Seguridad Industrial, así como también a la metodología propuesta en la etapa de la oferta y de incorporar mejoras a la misma en caso de ser necesario; e) La contratación de Subcontratistas, Suministrantes y Proveedores de Servicios. Será de responsabilidad del Contratista comunicar a éstos el contenido de la Condición General CG-04 GARANTÍAS; en los contratos que celebre con los Subcontratistas, Suministrantes y Proveedores de Bienes y/o Servicios, éstos deberán manifestar que conocen el contenido de la mencionada cláusula; f) Contratación de mano de obra; g) Cumplir con las obligaciones laborales estipuladas por la ley; h) Cumplir con todos los Programas de Trabajo requeridos; i) Pago de planillas; j) Cumplir con el Programa de manejo ambiental; k) Mantener la señalización y los dispositivos de seguridad necesarios que garanticen la seguridad total de conductores, peatones y habitantes de comunidades aledañas; l) Actuar inmediatamente para atender las emergencias que afecten las vías y la libre circulación de vehículos y peatones; m) Elaborar Planos Finales "Como Construido"; n) Presentar al ejecutor certificados de las pruebas,



ensayos e inspecciones; o) Proveer y mantener en buen estado el Rótulo de Identificación del Proyecto; p) Contratar, pagar y coordinar el transporte marítimo, terrestre o aéreo de, materiales, estructuras y todos los suministros necesarios para la ejecución de la Obra, q) Cumplir con los Planes de Seguridad propios y del Contratante; r) Mantener actualizado el programa físico financiero de la obra; s) Mantenimiento de la vía y calles alternas que fuesen necesarias utilizar para efectuar desviaciones del tráfico y/o cualquier vía que EL CONTRATISTA utilice para el transporte y desalojo de material durante la ejecución, así como al hacer entronques de redes ya sean estas eléctricas, telefónicas, agua potable, negras o lluvias; y, t) EL CONTRATISTA deberá estar disponible para atender y cumplir cualquier instrucción, solicitud y requerimientos de EL MINISTERIO relacionados con el Proyecto. Además: a) EL CONTRATISTA asume toda responsabilidad de tipo laboral, proveniente de la ejecución del presente Contrato y la responsabilidad por los daños y perjuicios que pueda ocasionar durante la realización de la obra, la cual le podrá ser deducida penal, civil, administrativa o ambientalmente. b) Es especialmente convenido, que EL CONTRATISTA para retirar tanto del Proyecto, como del país, la maquinaria utilizada en éste deberá previamente obtener la autorización escrita del Contratante a través de la SUPERVISIÓN INTERNA y el Visto Bueno del Administrador del Contrato. c) EL CONTRATISTA será responsable de cualquier reclamo por parte de terceros, que surja de la violación de cualquier ley o reglamento cometida por él, sus empleados o sus subcontratistas; liberando a EL MINISTERIO y la SUPERVISIÓN INTERNA de cualquier responsabilidad. d) EL CONTRATISTA se obliga a transferir a favor del Contratante una Licencia de los Programas Informáticos utilizados para el Control Físico - Financiero u otro relacionado con el Proyecto que el propietario indique, compatibles con los sistemas que el Contratante utiliza y se obliga a proporcionar capacitación al personal designado por el Contratante en el uso de estos programas. Este requisito debe cumplirse antes de la recepción definitiva de las obras. e) EL CONTRATISTA se obliga a través de la SUPERVISIÓN INTERNA, a obtener la aprobación escrita del Administrador del Contrato, en caso de que cualquier miembro de su personal clave asignado al Proyecto, pueda ausentarse justificadamente de su cargo en periodos mayores de siete (7) días calendario. En estos casos, EL CONTRATISTA deberá nombrar personal sustituto que posea capacidad comprobada igual o mayor que el ausente. f) EL CONTRATISTA suministrará a cada Subcontratista y/o proveedores una copia de

aquella parte de los Documentos Contractuales pertinentes al trabajo que ejecute. g) EL CONTRATISTA será responsable de cualquier daño que cause a la propiedad nacional, privada o municipal, en la ejecución de los trabajos por los cuales se le ha contratado; responsabilidad que le podrá ser deducida penal, civil, ambiental o administrativamente. Asimismo, EL CONTRATISTA suministrará al SUPERVISOR INTERNO y al Administrador de Contrato la información, los medios y dará las facilidades necesarias para comprobar que las obras, los materiales que se están incorporando a las obras y el trabajo que se está ejecutando, están de acuerdo con los requisitos y propósitos de los planos y otros Documentos Contractuales. La inspección podrá comprender toda o cualquier parte del trabajo y asimismo la preparación, fabricación y elaboración de los materiales que serán utilizados. La omisión del dictamen de no conformidad por parte de la SUPERVISIÓN INTERNA de cualquier trabajo o material defectuoso en ninguna forma impedirá su rechazo en el futuro al descubrirse dicho defecto, ni obligará a EL MINISTERIO a su aceptación final. En caso de que alguna compañía de servicio público o sociedad privada estuviere directamente afectada por los trabajos desarrollados por EL CONTRATISTA, dichos trabajos estarán sujetos a la inspección de los representantes de estas compañías y EL CONTRATISTA deberá certificar la aceptación de los mismos.


CLÁUSULA NOVENA: ERRADICACIÓN DE TRABAJO INFANTIL: EL CONTRATISTA no deberá emplear a niñas, niños y adolescentes por debajo de la edad mínima de admisión al empleo, para lo que deberá dar cumplimiento a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora; en caso que se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social el incumplimiento a la normativa anterior EL MINISTERIO iniciará el procedimiento sancionatorio que disponen las Reglas Aplicables a los Procedimientos Sancionatorios, establecidos en los Arts. 150 al 158 de la LPA, para determinar el cometimiento o no dentro del procedimiento adquisitivo en el cual ha participado, de la conducta tipificada como causal de inhabilitación prevista en el Art. 158 Romano V literal b) de la LACAP que dispone: "*Invocar hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación*". Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite

de re inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final.

CLÁUSULA DÉCIMA: SUPERVISIÓN INTERNA Y ADMINISTRACIÓN DE CONTRATO. **SUPERVISIÓN INTERNA:** El seguimiento a la cumplimiento de las obligaciones estará a cargo de la SUPERVISIÓN INTERNA, siendo los responsables directa y permanentemente de la correcta ejecución de la obra y cumplimiento de los aspectos técnicos y plazos del Contrato; para tal cometido, cualquier comunicación de EL MINISTERIO a EL CONTRATISTA y viceversa, se hará por medio de la SUPERVISIÓN INTERNA y sus funciones serán, pero sin limitarse a ellas, las siguientes: Tendrá un plazo de cinco (5) días hábiles a partir de recibido el Informe de revisión del diseño y planos de parte de EL CONTRATISTA, para realizar sus propias observaciones y recomendaciones que considere pertinentes mediante informe al Administrador de Contrato. La SUPERVISIÓN INTERNA está autorizada para otorgar la conformidad requerida, recomendar y tomar las acciones necesarias con respecto a lo siguiente: a) Inspeccionar y opinar sobre la aceptación o rechazo del trabajo que se está llevando a cabo, a fin de asegurar que el trabajo se realice conforme a los Documentos Contractuales. b) Certificar la aceptación o rechazo de los informes mensuales de avance físico- financiero de los trabajos y de los inventarios de los equipos y/o materiales suministrados por EL CONTRATISTA en el sitio de la obra. c) Certificar el avance físico y financiero relacionado con las estimaciones presentadas a cobro por EL CONTRATISTA. d) Certificar el cumplimiento del Plan de Control de Calidad de la obra realizada por EL CONTRATISTA. e) Certificar el cumplimiento del Plan de Seguridad Industrial de la obra realizado por EL CONTRATISTA. f) Certificar si la cantidad y condición del equipo de laboratorio utilizado por el Contratista, en el control de calidad, es el requerido durante la ejecución del Proyecto, así como también que estos equipos se encuentren debidamente calibrados. g) Verificar el cumplimiento de lo dispuesto en el Permiso de Medio Ambiente. h) Verificar que EL CONTRATISTA gestione y obtenga del MARN, los permisos ambientales correspondientes a la extracción de materiales pétreos, botaderos e instalación de plantas para la producción de concreto, antes de iniciar las obras de construcción del Proyecto, siempre y cuando fuera necesario en la



ejecución del presente Proyecto. i) Suspender aquellos procesos y/o retiro de aquellos materiales que no reúnan los requisitos indicados en las especificaciones técnicas y que puedan conducir a un detrimento significativo de la calidad del Proyecto, hasta que EL CONTRATISTA realice las acciones correctivas de forma satisfactoria, o que EL CONTRATISTA demuestre técnicamente lo contrario a satisfacción del Administrador de Contrato. Además, La SUPERVISIÓN INTERNA, deberá: a) Inspeccionar los materiales en la fuente de suministro. Los representantes de la SUPERVISIÓN INTERNA tendrán acceso libre en todo tiempo a aquellas partes de las plantas dedicadas a la fabricación o producción de los materiales y EL CONTRATISTA prestará todas las facilidades razonables para realizar tales inspecciones. Estas facilidades serán también proporcionadas a los representantes de EL MINISTERIO. En la inspección la SUPERVISIÓN INTERNA verificará que EL CONTRATISTA cumpla con las especificaciones tendientes a mitigar el impacto ambiental producido por la ejecución de las obras. b) La SUPERVISIÓN INTERNA deberá exigir que el Personal a cargo del Control de Calidad de EL CONTRATISTA haga las pruebas o mediciones correspondientes a todos los materiales u obras que estén en ejecución, conforme a las normas y especificaciones técnicas establecidas en los documentos contractuales. La SUPERVISIÓN INTERNA deberá verificar la realización de dichas pruebas, en caso algún ensayo no satisfaga los aspectos técnicos esperados o requeridos, podrá solicitar a EL CONTRATISTA realizar pruebas de contraste con otro laboratorio. c) EL CONTRATISTA suministrará los medios requeridos por la SUPERVISIÓN INTERNA para la recolección y envío de muestras para verificar que el material reúne los requisitos de las normas y especificaciones técnicas. d) EL CONTRATISTA deberá presentar a requerimiento de la SUPERVISIÓN INTERNA los respectivos Certificados de Calidad de los Materiales a ser suministrados por él o por terceros, previo a la incorporación de estos materiales a la obra. e) En los casos que EL CONTRATISTA cambia la fuente de suministro de materiales, estos deben nuevamente someterse a la verificación y prueba de calidad. f) En caso de agregados para concreto, debe prepararse un diseño de mezcla para concretos y morteros a utilizar. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO. El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo del Administrador del Contrato, ingeniero , Técnico de la Dirección de Ingeniería del Ministerio de Justicia y Seguridad Pública, designado por medio de acuerdo de nombramiento número




Trescientos Veinte, de fecha doce de octubre de dos mil veintiuno, cuyas funciones serán sin limitarse a ellas las siguientes: a) Firmar de enterado las bitácoras que genere el proyecto, con el propósito de tener conocimiento de lo que ahí ocurra; b) Sugerir a EL CONTRATISTA a través de bitácora cualquier observación o anomalía detectada dentro del desarrollo del proyecto; c) Tener presencia en toda reunión formal que se lleve a cabo entre la SUPERVISIÓN INTERNA y EL CONTRATISTA de ejecución de la obra; d) Firmar el acta de recepción provisional y final del proyecto; e) Servir como nexo en materia administrativa a fin de ayudar a solventar los problemas y necesidades planteados por la SUPERVISIÓN INTERNA y EL CONTRATISTA de la ejecución de la obra ante EL MINISTERIO. Además, deberá verificar el cumplimiento de los términos contractuales, así como el cumplimiento de la metodología y el plan de control de calidad del proyecto. El Administrador del Contrato es el responsable de analizar y recomendar la aprobación o rechazo de las solicitudes de órdenes de cambio, prórrogas y cualquier otro documento de modificación que se generen en la ejecución del proyecto, las cuales deberán ser debidamente justificadas para ser sometidas a consideración del Titular de EL MINISTERIO. Es obligación del Administrador de Contrato tramitar ante la DACI las órdenes de cambio, modificaciones y/o prórrogas del contrato, inmediatamente reciba la documentación por parte del contratista y excepcionalmente por lo menos cinco días hábiles antes de finalizar el plazo contractual.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: BITÁCORA. Para mayor facilidad de comunicación en el campo, se establece el sistema de Bitácora. Esta podrá ser utilizada solamente por los representantes autorizados de EL MINISTERIO, la SUPERVISIÓN INTERNA, y EL CONTRATISTA. La Bitácora deberá ser puesta en la obra a más tardar diez (10) días calendario posteriores a la emisión de la Orden de Inicio y permanecerá en la oficina del Residente, y se prohíbe que la misma salga de dicho lugar. Toda comunicación escrita se hará en original y tres (3) copias con letra legible, debiendo entenderse por utilización la comunicación escrita entre las partes de todo lo relativo al desarrollo del proyecto. El original será para EL MINISTERIO y el cual le será entregado al final del Proyecto; la primera copia será para EL CONTRATISTA, la segunda copia será para la SUPERVISIÓN INTERNA, y la tercera copia para ser entregada a Oficina Reguladora del lugar en caso de

ser necesario realizar con recepción de la obra, o en su defecto a la municipalidad del lugar donde se ejecute la obra. El remitente tendrá derecho a respuesta del destinatario dentro de un plazo de tres (3) días hábiles. EL CONTRATISTA será responsable de proporcionar las Bitácoras necesarias, durante la vigencia del Proyecto. Al finalizar la obra, la Bitácora será entregada por EL CONTRATISTA, al Administrador de Contrato de la Obra del Ministerio de Justicia y Seguridad Pública, encuadrada, indicando el número de contrato, con los distintos tomos debidamente numerados. La Bitácora deberá ser revisada a diario por el Residente y la SUPERVISIÓN INTERNA. La no existencia de la Bitácora en la oficina del Residente será sancionada de conformidad a las Condiciones Generales del Contratista CG-45 SANCIONES.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: GARANTÍAS. Para asegurar el cumplimiento de todos los términos establecidos en este contrato, EL CONTRATISTA deberá presentar en la DACI, a favor de EL MINISTERIO las siguientes garantías: **a) Garantía de Buena Inversión de Anticipo:** Para garantizar que EL CONTRATISTA destinará efectivamente los recursos asignados en los rubros que deberá detallar en el Plan de Utilización del Anticipo, la cuantía de esta será por un valor de CINCUENTA Y CINCO MIL CIENTO CATORCE DÓLARES CON SESENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$55,114.65), equivalente al cien por ciento (100%) del monto del anticipo concedido. Esta garantía deberá ser rendida antes de recibir el anticipo y presentada, dentro de un plazo máximo de cinco (5) días hábiles subsiguientes a la notificación del Contrato. La vigencia de esta garantía durará hasta quedar totalmente pagado o amortizado en su totalidad el anticipo. Esta garantía será devuelta a solicitud de EL CONTRATISTA previa verificación que el anticipo ha sido amortizado en su totalidad, a través de la certificación emitida por la Dirección Financiera Institucional y certificación que dicho anticipo no ha sido mal utilizado emitida por el Administrador del Contrato y la SUPERVISIÓN INTERNA. La no presentación de ésta, o sus prórrogas, en el plazo y forma requeridos, será causal de caducidad del Contrato, con las correspondientes responsabilidades para EL CONTRATISTA; **b) Garantía de Cumplimiento de Contrato:** La cual deberá presentarse dentro de los diez (10) días hábiles subsiguientes a la fecha establecida en la notificación de la Orden de Inicio que por escrito emitirá el Administrador de Contrato, por un valor de



DIECIOCHO MIL TRESCIENTOS SETENTA Y UN DÓLARES CON CINCUENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$18,371.55), equivalente al diez (10%) por ciento del valor total del contrato, para asegurar el cumplimiento de todas las obligaciones emanadas del mismo, la cual deberá estar vigente a partir de la fecha de su presentación hasta que EL MINISTERIO haya recibido las obras a entera satisfacción, mediante el Acta de Recepción final y EL CONTRATISTA haya presentado la Garantía de Buena Obra. De conformidad a lo establecido en el Art. 36 de la LACAP esta garantía se hará efectiva cuando EL CONTRATISTA incumpla alguna de las especificaciones consignadas en el contrato sin causa justificada, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento. La efectividad de la garantía será exigible en proporción directa a la cuantía y valor de las obligaciones contractuales que no se hubieren cumplido; **c) Garantía de Buena Obra:** Esta se otorgará para responder por las fallas y desperfectos en la obra que le sean imputables a EL CONTRATISTA, y deberá presentarse dentro de los cinco (5) días hábiles después de la recepción final de las obras, establecida en el acta de recepción definitiva y antes del último pago, por un valor DIECIOCHO MIL TRESCIENTOS SETENTA Y UN DÓLARES CON CINCUENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$18,371.55), equivalente al diez por ciento (10%) del valor total del Contrato y tendrá una vigencia de veinticuatro (24) meses, contados a partir de la fecha en que sean recibidas en forma definitiva las obras a satisfacción de EL MINISTERIO y con aprobación de la SUPERVISIÓN INTERNA y el Administrador de Contrato.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: MODIFICACIONES, ÓRDENES DE CAMBIO. De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo de conformidad a la LACAP y lo establecido en los documentos contractuales. En tales casos, EL MINISTERIO emitirá la correspondiente Resolución Modificativa, debiendo EL CONTRATISTA en lo que fuere pertinente modificar o ampliar el plazo y/o los montos de las Garantías correspondientes. Cuando EL MINISTERIO y EL CONTRATISTA llegaren a un acuerdo de realizar obras y precios no comprendidos en el presente Contrato, serán negociados por las partes y formalizados mediante Órdenes de Cambio. En todo caso, cualquier cambio (aumento, disminución o adición de obra), deberán ser autorizados

previamente por EL MINISTERIO a través de Órdenes de Cambio, una vez hayan sido aprobados por la SUPERVISIÓN INTERNA y el Administrador del Contrato. No se hará ninguna obra extra o ningún cambio, salvo como cumplimiento de una orden escrita de EL MINISTERIO autorizando su ejecución, y no será válida ninguna petición de aumento en la suma del Contrato a menos que se ordene en esa forma. Dichas Órdenes de Cambio no se considerarán como una renuncia a cualquier condición estipulada en el presente Contrato, ni podrán viciar o invalidar los documentos contractuales. Las Órdenes de Cambio deberán regirse por lo dispuesto en el artículo 83-A de la LACAP. Las Órdenes de Cambio y modificaciones serán tramitadas ante la DACI inmediatamente reciba la documentación por parte de EL CONTRATISTA y excepcionalmente por lo menos cinco (5) días hábiles antes de finalizar el plazo contractual.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA: PRÓRROGA EN EL PLAZO DE EJECUCIÓN. EL CONTRATISTA podrá solicitar una ampliación en el plazo de ejecución cuando acontecieren hechos o actos de caso fortuito o fuerza mayor que puedan demorar la finalización de la obra; asimismo cuando demostrare la presentación de situaciones ajenas a su voluntad y que afecten el cumplimiento de las presentes obligaciones contractuales, siempre que haga del conocimiento de EL MINISTERIO tal situación por escrito dentro de los tres (3) días hábiles siguientes de sucedida la causa del atraso. En caso de prórroga, previa opinión favorable por escrito de la SUPERVISIÓN INTERNA y Administrador del Contrato, esta será autorizada siempre que el plazo de las garantías, constituidas a favor de EL MINISTERIO, estén vigentes. El hecho de prorrogarse el plazo del contrato no alterará en manera alguna los términos y naturaleza del mismo, y en ningún caso dará lugar a que EL CONTRATISTA reclame compensación o pago alguno por ello. En todo caso y sin perjuicio de la facultad de EL MINISTERIO para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente Contrato. Las prórrogas serán tramitadas ante la DACI inmediatamente reciba la documentación por parte de EL CONTRATISTA y excepcionalmente por lo menos cinco (5) días hábiles antes de finalizar el plazo contractual.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: ALEGACIÓN Y COMPROBACIÓN DE CAUSALES DE FUERZA MAYOR O CASO FORTUITO.

Si acontecieren actos de caso fortuito, fuerza mayor o situaciones ajenas a las partes que afecten el cumplimiento de las obligaciones contractuales, EL CONTRATISTA podrá solicitar una ampliación en el plazo de entrega, toda vez que lo haga por escrito dentro del plazo contractual previamente pactado, de conformidad a la Cláusula Décima Cuarta. EL CONTRATISTA dará aviso a EL MINISTERIO dentro de los tres (3) días hábiles siguientes a la fecha en que ocurra la causa que origina el percance, para que verifique el acontecimiento que genera la fuerza mayor o caso fortuito y la elaboración del acta correspondiente. Cuando sea necesario, deberán presentarse las pruebas respectivas. En caso de no hacerse tal notificación en el plazo establecido o no comprobarse el caso fortuito o fuerza mayor, será razón suficiente para que EL MINISTERIO deniegue la prórroga del plazo contractual. EL MINISTERIO notificará a EL CONTRATISTA lo que proceda, a través de la DACI.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN. Queda expresamente prohibido a EL CONTRATISTA transferir, comprometer, traspasar, ceder su derecho o recibir pago o hacer cualquier otra transacción sobre el presente contrato en todo o parte del mismo. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. EL CONTRATISTA podrá celebrar Subcontratos, sin que por tal hecho se libere en forma alguna de las responsabilidades contractuales adquiridas con EL MINISTERIO, careciendo los subcontratistas de derecho alguno contra el Contratante. Podrá subcontratar de conformidad a lo establecido en los documentos contractuales, no pudiendo ser en todo caso, la suma de todos los subcontratos mayor al cuarenta por ciento (40%) del monto del contrato. EL CONTRATISTA someterá a no objeción del Contratante cada Subcontrato que se proponga realizar de acuerdo a su Oferta, presentando evidencia de que el subcontratista tiene capacidad para ejecutar el trabajo y de que ha garantizado suficientemente el pago a su favor. EL MINISTERIO, dentro de un período de siete (7) días calendario contados a partir de la presentación de la solicitud, objetará o no al propuesto. EL CONTRATISTA no empleará a los subcontratistas objetados por el Contratante y suministrará copia de los subcontratos autorizados que efectúe. Ningún subcontrato, creará relación contractual




entre los subcontratistas y EL MINISTERIO, ni relevará a EL CONTRATISTA o Fiador de las responsabilidades adquiridas por el Contrato y Garantías rendidas ante este.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA: PLAZO DE RECLAMOS. Se establece que EL MINISTERIO deberá formular los reclamos correspondientes al acaecimiento de cualquier hecho relacionado con la responsabilidad de EL CONTRATISTA respecto del objeto del presente contrato, durante el período de ejecución del mismo y durante el plazo de vigencia de las Garantías correspondientes. Si en la recepción de las obras, se comprobaren defectos o fallas en las mismas, EL CONTRATISTA dispondrá del plazo que EL MINISTERIO señale su inconformidad con la obra ejecutada, dentro de los criterios y parámetros establecidos en los documentos de contratación. Si EL CONTRATISTA no subsanare en dicho plazo, los defectos comprobados, se tendrá por incumplido el contrato, procederá la imposición de sanciones, y se hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA: CORRECCIÓN DEL TRABAJO DESPUÉS DEL PAGO FINAL. EL CONTRATISTA se obliga a reparar cualquier defecto en la obra realizada proveniente de materiales o de mano de obra defectuosa, durante el periodo de veinticuatro (24) meses después de la fecha de recepción definitiva por parte de EL MINISTERIO, quién notificará con prontitud razonable cualquier defecto que sea verificado, y EL CONTRATISTA se compromete a repararlo en el plazo acordado con EL MINISTERIO al recibir la respectiva notificación; caso contrario se hará efectiva la Garantía de Buena Obra.

CLÁUSULA DÉCIMA NOVENA: INCUMPLIMIENTO. Cuando EL CONTRATISTA incurriese en mora en el cumplimiento de sus obligaciones contractuales por causas imputables al mismo, podrá declararse la caducidad del contrato o imponer el pago de una multa, todo de conformidad al artículo 85 de la LACAP, o imponer las penalidades establecidas en los documentos contractuales. EL CONTRATISTA autoriza, que se le descuenta de los pagos correspondientes, el monto de las multas o penalidades que le fueren impuestas. El incumplimiento o deficiencia total o parcial en la ejecución del proyecto,



durante el plazo fijado en el presente contrato, dará lugar a que EL MINISTERIO, caduque el presente contrato, en tal caso se hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

CLÁUSULA VIGÉSIMA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO. El Contrato podrá ser resuelto o darse por terminado antes del plazo por las normas establecidas en las Leyes de El Salvador, por oportunidad, mérito o conveniencia del Estado con relación al financiamiento del contrato, y en especial si ocurriese el caso de que EL CONTRATISTA sea declarado en quiebra, insolvencia o hiciere, sin el consentimiento previo y escrito de EL MINISTERIO, cesión de los derechos que le competen en razón de este contrato y de sus bienes a favor de sus acreedores. EL MINISTERIO tendrá derecho, después de notificar por escrito a EL CONTRATISTA, a dar por terminado el contrato, de conformidad a esta cláusula, sin que EL CONTRATISTA pueda apelar dicha resolución, sin perjuicio de la responsabilidad que le corresponda por su incumplimiento. EL MINISTERIO podrá dar por terminado el contrato sin responsabilidad alguna de su parte cuando: a) EL CONTRATISTA no cumpliera con lo estipulado en el presente contrato; b) EL CONTRATISTA no presentare las garantías correspondientes o las prórrogas o ampliaciones de éstas; c) Por la mora de EL CONTRATISTA en el cumplimiento de los plazos o de cualquier otra obligación contractual; d) Por deficiencia en la ejecución de las obras; e) EL CONTRATISTA entregue obra de menor calidad de lo ofertado; y, f) Por común acuerdo de las partes. Cuando el contrato se dé por caducado por incumplimiento imputable a EL CONTRATISTA se procederá de acuerdo a lo establecido en el inciso segundo del artículo 100 de la LACAP. También se aplicarán al presente contrato las demás causales de extinción establecidas en los artículos 93 y siguientes de la LACAP.

CLÁUSULA VIGÉSIMA PRIMERA: JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE. Las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador y en caso de acción judicial señalan como su domicilio el de esta ciudad, a la jurisdicción de cuyos tribunales se someten.

CLÁUSULA VIGÉSIMA SEGUNDA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO. EL MINISTERIO se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la

Constitución de la República, LACAP, RELACAP y demás legislación aplicable y los principios generales del derecho administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar por escrito, las instrucciones que al respecto considere convenientes. EL CONTRATISTA expresamente acepta tales disposiciones y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que dicte la institución contratante las cuales serán comunicadas por medio del Administrador de Contrato.

CLÁUSULA VIGÉSIMA TERCERA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS. En caso de suscitarse conflictos o diferencias en la ejecución del presente contrato se acudirá a la sede judicial de conformidad a lo establecido en el artículo 3 de la Ley de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

CLÁUSULA VIGÉSIMA CUARTA: DOMICILIO CONTRACTUAL Y RENUNCIAS. Ambos contratantes, señalamos como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos expresamente. EL CONTRATISTA renuncia en caso de acción judicial en su contra, al derecho de excusión de bienes, y será depositaria de los bienes que se le embargaren a la persona que EL MINISTERIO designe, a quien releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas.

CLÁUSULA VIGÉSIMA QUINTA: NOTIFICACIONES. Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas y tendrán efecto a partir de su recepción solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones las siguientes: para EL MINISTERIO, Alameda Juan Pablo II, Edificio B3, Primer Nivel, Plan Maestro, Centro de Gobierno, San Salvador, y para EL CONTRATISTA,

Tanto EL MINISTERIO como EL CONTRATISTA podremos cambiar nuestro lugar de domicilio, quedando obligados a notificarlo en un plazo no mayor de cinco (5) días calendario posterior a dicho cambio;

mientras tanto el domicilio señalado o el último notificado, será válido para los efectos legales. Así nos expresamos los comparecientes, quiénes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos, en la ciudad de San Salvador, doce de octubre de dos mil veintiuno.



HÉCTOR GUSTAVO VILLATORO,
EL MINISTERIO.

EL CONTRATISTA.

